10 JUILLET
DE NOTRE VENERABLE PERE
ANTOINE DES GROTTES DE KIEV

PETITE ENTREE

1. TROPAIRE DU DIMANCHE — CF. OCTOEQUE

2. TROPAIRE DU VENERABLE PERE — TON 4

Тропарь

Преподобнаго отца нашего Антоніа Печерскаго,
иже въ Кіевѣ бывшаго начальника всѣхъ Россійскихъ монаховъ — ***10-го іюля***

Гласъ 4-й

С.
А.
Т.
Б.

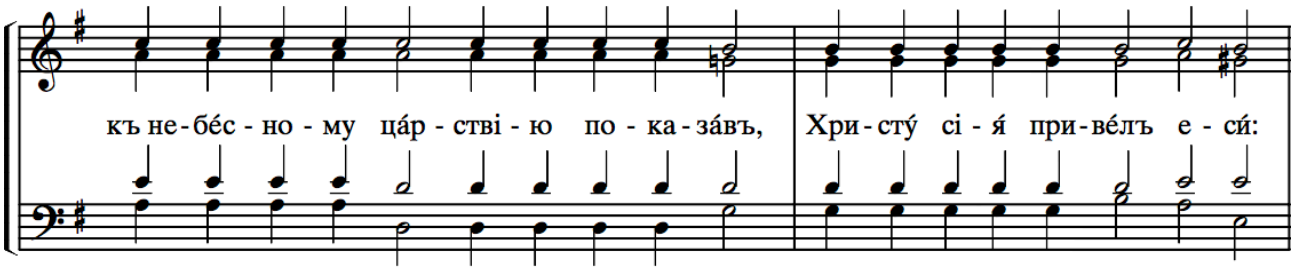
Отъ мір-ска́-го мя-те́-жа из-ше́дъ, отверже́ніемъ же міра ева́нгельски Христу́

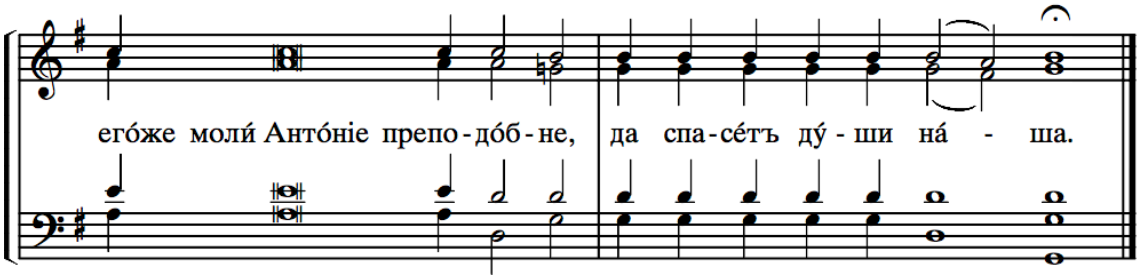
по-слѣ́-до-валъ е-си́ и равноа́нгельное житі-е́ по-жи́въ, въ ти́хое приста́нище святы́я

го-ры́ А-во́-на дос-ти́глъ е-си́. Отону́дуже благослове́ніемъ отце́въ въ го́ру

Кі-е-ва при-ше́дъ, и та́-мо тру-до-лю́б-но жизнь со-вер-ши́въ,

оте́чество твое́ просвѣ-ти́лъ е-си́, и мно́жеству мона́шествующихъ стезю́ веду́щую

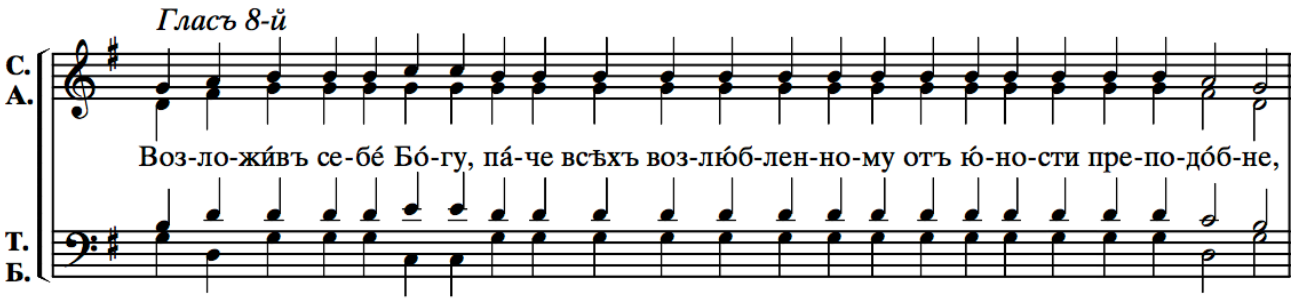


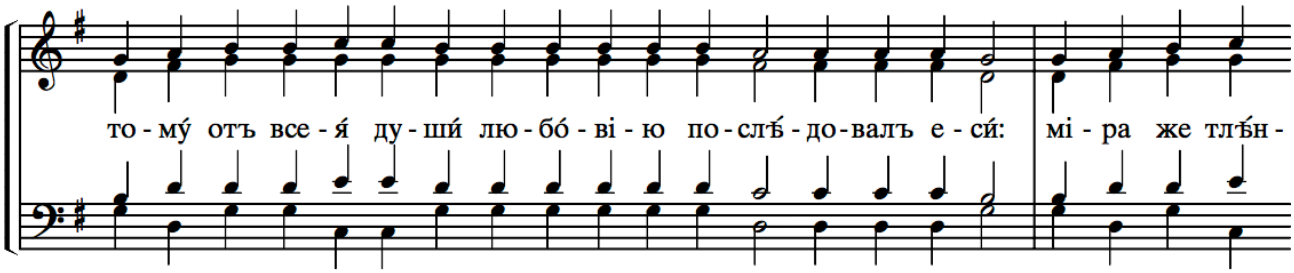


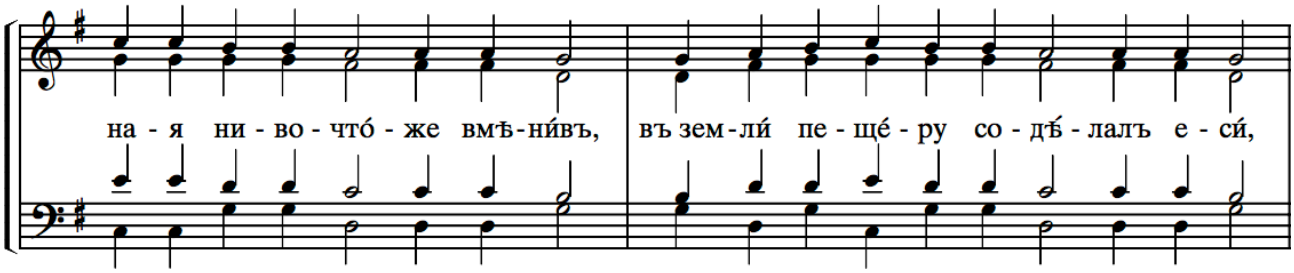
*En quittant le tumulte du monde, * conformément à l'Evangile, tu as suivi le Christ, * en rejetant le monde et en vivant une vie angélique, * tu as atteint le calme sur le saint mont Athos, * d'où, avec la bénédiction des pères, * Tu es allé au mont de Kiev ; * Et vivant là une vie industrieuse, * tu as éclairé ta patrie ; * Et montrant à une multitude de moines le chemin qui mène au royaume des cieux, * tu les as menés au Christ. * C'est pourquoi, prie-Le, Vénérable Père Antoine ** afin qu'Il sauve nos âmes.*

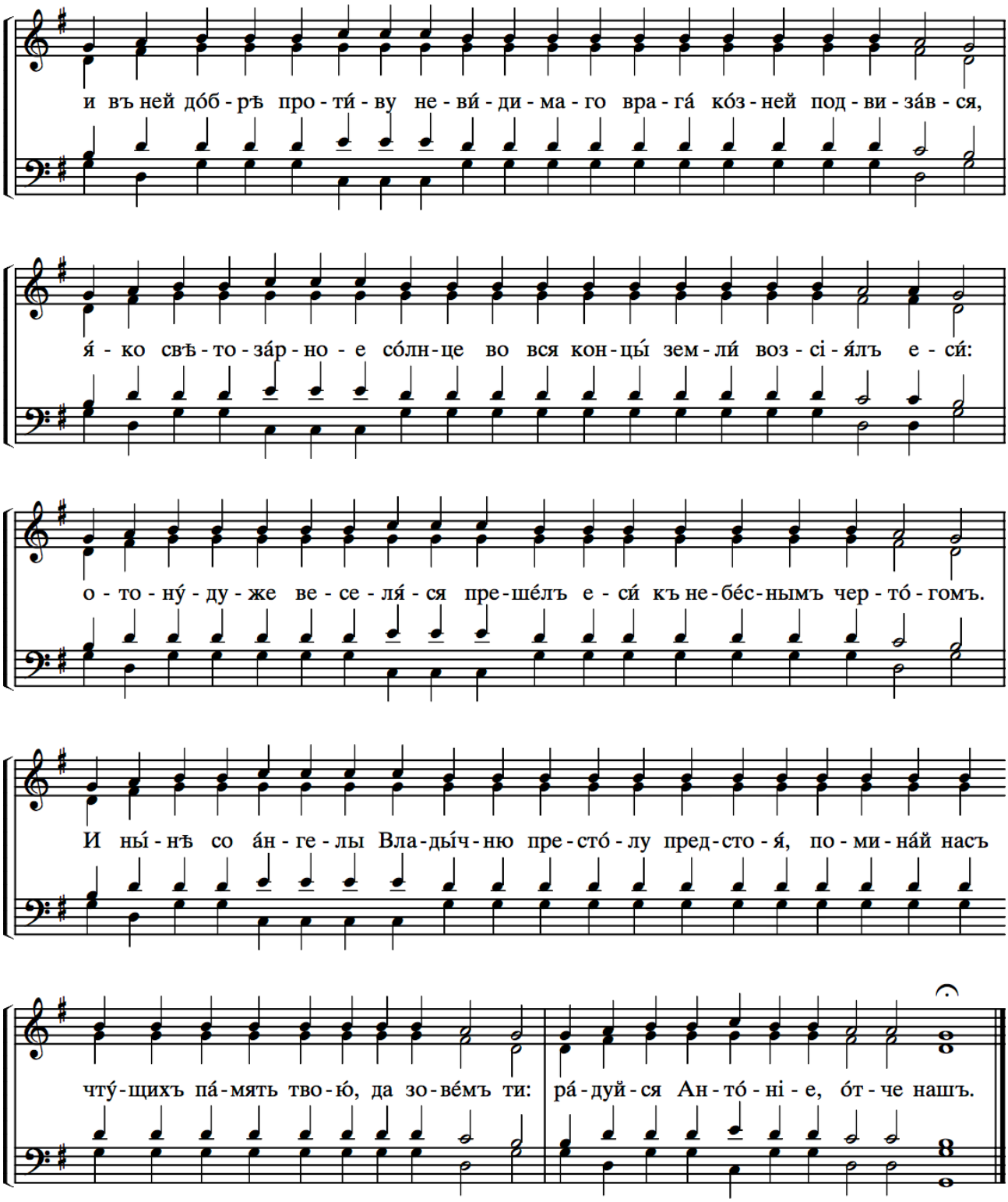
3. Сла́ва ѻ҆тцꙋ̀, и҆ сы́нꙋ, и҆ свѧто́мꙋ дꙋ́хꙋ.

4. KONDAKION DU VENERABLE PERE — TON 8







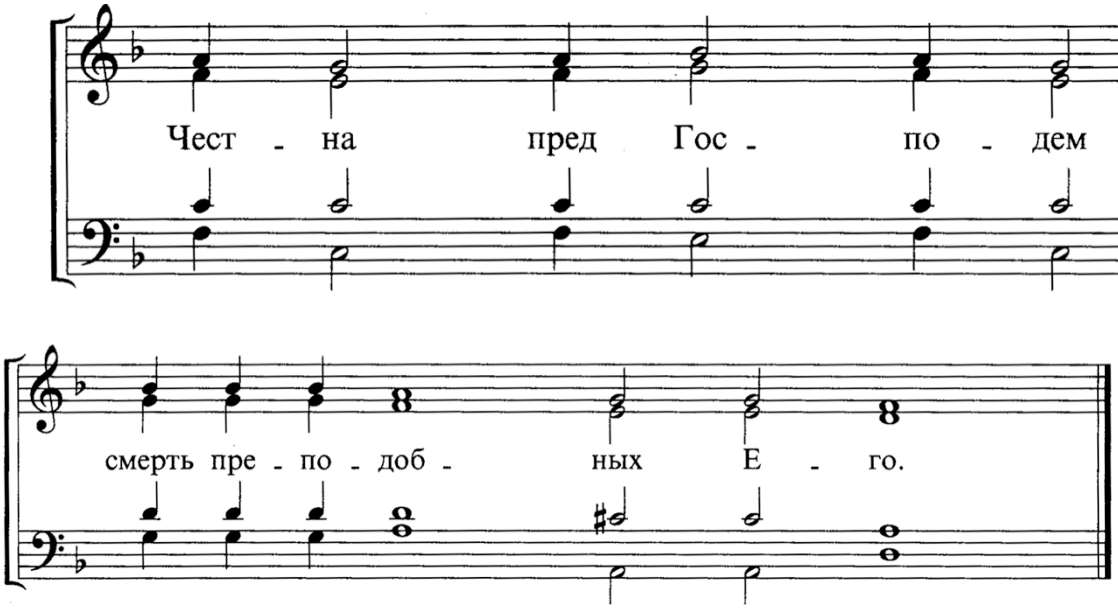


*T'étant attaché à Dieu, depuis ta jeunesse, tu l'as aimé avant tout, ô Vénérable Père. * Avec amour, tu l'as suivi de toute ton âme ; * en tenant le monde corrompu pour rien, * tu as creusé une grotte dans le sol * Et, ayant bien lutté contre les pièges de l'ennemi invisible, * comme un soleil rayonnant tu as brillé sur toutes les extrémités de la terre. * C'est pourquoi, dans la joie, tu es passé dans les demeures célestes, * et tu es désormais debout avec les anges devant le trône du Maître, souviens-toi de nous qui honorons ta mémoire, afin que nous puissions te crier : ** Réjouis-toi, ô Antoine, notre père !*

5. Н ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

6. KONDAKION DU DIMANCHE **CF. OCTOEQUE**

PROKIMEN DU DIMANCHE **CF. OCTOEQUE**
AUTRE PROKIMEN DU SAINT **TON 7**



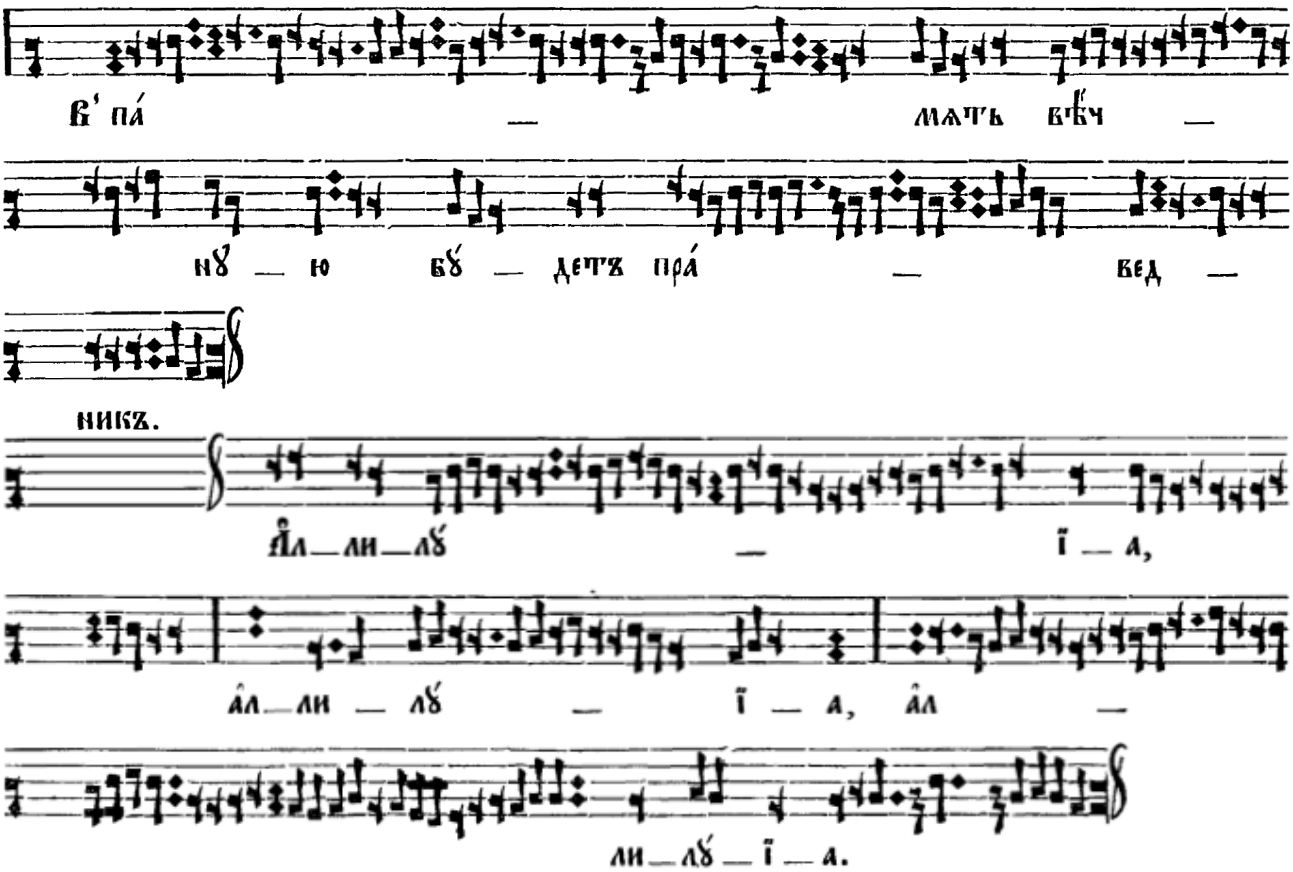
℟. Elle a du prix aux yeux du Seigneur, la mort de ses serviteurs (Psaume 115, 5).

ALLELUIA DU DIMANCHE **CF. OCTOEQUE**
Verset du Saint :

Аллилуиа, глас 6: Блажен муж бояйся господа, в заповедех его восхощет зело.

℣. Bienheureux l'homme qui craint le Seigneur, et qui a une grande affection pour ses commandements (Psaume 111, 1).

VERSET DE COMMUNION D'UN SAINT



La mémoire du juste sera éternelle (Psaume 111, 6). Alleluia, alleluia, alleluia.